

Mesa Redonda 2

Entre os Tikmũ'ũn e os Yãmĩyxop: Cinema e produção de imagens no registro e tradução dos cantos

Rosângela Pereira de Tugny
UFSB; GT RIIdIM-Brasil - BA

Entre os povos Tikmũ'ũn, povos ameríndios que vivem ao nordeste do estado de Minas Gerais-Brasil, os cantos que performam noites a fio, produzem a presença de multiplicidades de seres aliados nas suas aldeias, e, ao mesmo tempo constroem eventos de alternância entre regimes de visibilidade. Os cantos produzem imagens. Não se trata aqui de cantos que narram ou descrevem cenas, histórias ou paisagens, mas que os fazem estar, enquanto cantam, em presença daquilo que consideram “imagens”. Pretendo aqui relatar como construímos no contexto de um trabalho de registro e transcrição de repertórios de cantos Yãmĩyxop, realizado durante cerca de 9 anos com especialistas tikmũ'ũn, uma metodologia pictográfica e cinematográfica. Esta metodologia foi a base do método coautoral que construímos, propiciou a construção de um acervo de patrimônio linguístico, poético e performático destes povos, mas sobretudo trouxe à tona uma necessária discussão sobre a produção acústica como produção de imagem.